

Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Langue](#)
- [Neologica](#)

2016, n° 10

Neologica

Revue internationale de néologie



Analyse linguistique comparative entre la version originale et la traduction espagnole des Schtroumpfs de Peyo

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Neologica](#)
[2016, n° 10](#)
[. Revue internationale de néologie](#)
- **Auteur :** Bollig (Olivier)
- **Résumé :** Cet article se divise en trois parties. Chacune de ces parties se concentre sur un domaine de la linguistique en tentant d'établir une comparaison entre la version originale des albums de Peyo et la traduction espagnole de ces mêmes albums. La première partie propose d'établir une comparaison lexicale, en analysant les néologismes, le pourcentage de mots schtroumpfés, la graphie de ces mots, ainsi que les pertes résultant de la traduction. La seconde partie se concentre sur la morphologie, et compare les différentes classes morphologiques. La troisième partie concerne la stylistique, elle se base sur une comparaison des variations dialectales et sur une analyse des différentes figures stylistiques.
- **Pages :** 135 à 152
- **Revue :** [Neologica](#)
- **Thème CLIL :** 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage
- **EAN :** 9782406062790
- **ISBN :** 978-2-406-06279-0
- **ISSN :** 2262-0354
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-406-06279-0.p.0135](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06279-0.p.0135)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 25/07/2016
- **Périodicité :** Annuelle
- **Langue :** Français
- **Mots-clés :** Schtroumpf, étude contrastive, néologie, morphologie, stylistique

[Afficher en ligne](#)